

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To więc uczyn co ci mówimy są nam mężowie czterej ślub mający na sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrób więc to, co ci mówimy: Są u nas czterej mężczyźni, którzy mają na sobie ślub.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To więc uczyn, co ci mówimy: «Są nam mężowie czterej*, ślub mający w sobie samych. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To więc uczyn co ci mówimy są nam mężowie czterej ślub mający na sobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postąp więc tak, jak ci radzimy: Otóż są u nas czterej mężczyźni, którzy złożyli ślub.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zrób zatem to, co ci mówimy. Mamy tu czterech mężczyzn, którzy złożyli ślub.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż czyn to, coć mówimy; Mamy tu czterech mężów, którzy na sobie ślub mają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż uczyn to, coć powiedamy. Są u nas czterej mężowie, którzy na sobie szlub mają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrób więc to, co ci powiemy: Mamy tu czterech mężczyzn, którzy złożyli ślub,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrób więc to, co ci mówimy: Jest między nami czterech mężów, którzy uczynili ślub;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrób więc to, co ci mówimy: Mamy tu czterech mężczyzn, którzy złożyli ślub.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuchaj więc naszej rady! Jest wśród nas czterech mężczyzn, którzy złożyli ślub.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zrób więc, jak ci powiemy. Mamy tu czterech mężczyzn, na których ciąży obowiązek dopełnienia ślubów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Posłuchaj więc naszej rady. Jest wśród nas czterech mężczyzn, którzy złożyli ślubowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zrób więc tak, jak ci radzimy. Jest wśród nas czterech ludzi, którzy złożyli ślub.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Тож зроби те, що тобі радимо. Є в нас чотири

¹⁾ <x>30 27:2</x>; <x>40 6:5</x>; <x>510 18:18</x>

²⁾ Składniej: "Mamy czterech mężów".

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	мужі, що склали на себе обітницю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczyń to, co ci mówimy: Są wśród nas czterej mężowie, co mają względem siebie ślub.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zrób więc, co ci powiemy. Mamy czterech mężów, którzy złożyli ślub.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrób więc to, co ci mówimy: Mamy tu czterech mężczyzn, którzy złożyli ślub.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłuchaj naszej rady: Jest wśród nas czterech mężczyzn, którzy złożyli Bogu specjalną obietnicę.